



Научная статья

<https://doi.org/10.22455/2541-7894-2023-15-116-141><https://elibrary.ru/PRPOLQ>

УДК 51-78

This is an open access article distributed under the Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)

Борис КОВАЛЕВ

DELTA И «БУМ»: РОМАНЫ МАРИО ВАРГАСА ЛЬОСЫ ЧЕРЕЗ ПРИЗМУ СТИЛЕМЕТРИИ

Аннотация: В статье изучается поэтика романов перуанского писателя Марио Варгаса Льосы и динамика его стиля. Для решения исследовательских задач используется метод Delta — наиболее авторитетный и надежный стилиметрический инструмент, позволяющий сравнивать между собою тексты на основании распределения частотных служебных слов. В работе ставится и решается три вопроса: 1) Подтверждается ли литературоведческая гипотеза, согласно которой три романа Варгаса Льосы раннего периода «Город и псы» (*La ciudad y los perros*, 1963), «Зеленый дом» (*La casa verde*, 1966) и «Разговор в “Соборе”» (*La conversación en la Catedral*, 1969) отличаются по степени стилистической близости от более поздних романов? Ответ: гипотеза подтверждается. 2) Возможно ли разделить пятнадцать романов более позднего времени на более мелкие группы на основании стилистического сходства? Ответ: романы второго периода делятся на три укрупненные группы; более того, обнаруживается интересная тенденция: романы, объединенные в отдельные группы, имеют сходства не только на уровне стиля, но и на уровне тем, композиции и особенностей повествования. 3) Является ли «бум» стилистически обособленным периодом в поэтике его ключевых авторов? Ответ: романы, написанные латиноамериканскими писателями в период «бума» (1960–1970-е), не являются стилистически обособленными: авторский сигнал сильнее, а случай Варгаса Льосы с четкой дифференциацией групп романов представляется уникальным.

Ключевые слова: Марио Варгас Льоса, латиноамериканский бум, тотальный роман, стилеметрия, количественные методы, Delta, латиноамериканская литература.

Информация об авторе: Борис Вадимович Ковалев, исследователь, Санкт-Петербургский государственный университет, Университетская наб., д. 7–9, 199034 г. Санкт-Петербург, Россия; член Союза писателей Санкт-Петербурга. ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-1904-1844>. E-mail: bvkovalev@yandex.ru.

Для цитирования: Ковалев Б.В. Delta и «бум»: романы Марио Варгаса Льосы через призму стилеметрии // Литература двух Америк. 2023. № 15. С. 116–141. <https://doi.org/10.22455/2541-7894-2023-15-116-141>.

Исследование выполнено при финансовой поддержке Санкт-Петербургского государственного университета, проект №94033710.



Research Article

<https://doi.org/10.22455/2541-7894-2023-15-116-141>

<https://elibrary.ru/PRPOLQ>

UDC 51-78

This is an open access article distributed under the Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)

Boris KOVALEV

DELTA AND “BOOM”: NOVELS OF MARIO VARGAS LLOSA THROUGH THE PRISM OF STYLOMETRY

Abstract: The paper deals with the poetics of the novels of the Peruvian writer Mario Vargas Llosa and the evolution of his style. To solve research problems, it is used the Delta method which is the most authoritative and reliable stylometric tool that allows you to compare texts based on the distribution of most frequent words. The work poses three questions: 1) Do Vargas Llosa's early total novels *The Time of the Hero*, *The Green House*, and *Conversation in the Cathedral* differ at the level of style from the later novels, forming a separate group, as the literary hypothesis claims? Answer: the hypothesis is confirmed; 2) Is it possible to divide the fifteen texts of the second period into smaller groups based on stylistic similarities? Answer: novels of the second period are divided into three large groups. Moreover, an interesting correlation is revealed: the novels grouped into separate groups have similarities not only at the level of style, but also at the level of themes, composition and narrative features; 3) Whether the “boom” is a stylistically isolated period in the poetics of its key authors? Answer: the novels written by Latin American authors during the boom period (1960–1970s) are not stylistically isolated: the authorial signal is stronger, and the case of Vargas Llosa with a clear differentiation of groups of novels is unique.

Keywords: Mario Vargas Llosa, Latin American boom, total novel, stylometry, quantitative methods, Delta, Latin American literature.

Information about the author: Kovalev Boris Vadimovich (Boris V. Kovalev, researcher, St. Petersburg State University, Universitetskaya nab 7–9, 199034, St. Petersburg, Russia; member of the Union of Writers of St. Petersburg. ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-1904-1844>. E-mail: bvkovalev@yandex.ru.

For citation: Kovalev, Boris. “Delta and ‘Boom’: Novels of Mario Vargas Llosa through the Prism of Stylometry.” *Literature of the Americas*, no. 15 (2023): 116–141. <https://doi.org/10.22455/2541-7894-2023-15-116-141>.

Acknowledgement: The study was supported by St. Petersburg State University as research grant ID 94033710.

Введение

Изучение динамики стиля того или иного автора может пролить свет не только на поэтику изучаемого писателя, но и на специфику литературного процесса, частью которого он является.

Это особенно актуально для латиноамериканских авторов XX в., чей творческий путь охватывает как период латиноамериканского «бума» (*boom latinoamericano*, 1960–1970-е), так и более поздние или ранние периоды. «Бум» — одно из последних на сегодняшний день глобальных международных литературных явлений, масштаб и значимость которого неоспоримы. Одним из ключевых вопросов, связанных со спецификой «бума», является проблема его границ (хронологических, тематических, стилистических). Представляется полезным подойти к его решению с позиций анализа стилистических особенностей конкретных текстов — и наиболее плодотворным и интересным кажется изучение поэтики писателей, чьи тексты печатались не только в период расцвета латиноамериканского романа, но и в другие периоды.

Одной из крупнейших фигур латиноамериканской литературы второй половины XX — начала XXI вв. является Марио Варгас Льоса — обладатель премии Библиотеки Бреве (1962), премии Ромуло Гальегоса (1967), премии Сервантеса (1994); Нобелевский лауреат (2010), член Французской академии (2021). Его литературная карьера длится уже пятьдесят лет: начав свой творческий путь во время «бума», он продолжает публиковаться до сих пор.

На данный момент Варгас Льоса написал 18 романов — объем ставит перед исследователем вопрос о выборе метода. Для комплексного анализа поэтики Варгаса Льосы, для оценки динамики его стиля требуются мощные и надежные инструменты, позволяющие отследить закономерности на большом массиве данных.

Таким методом может выступить Delta [Burrows 2002]. Он появился в начале 2000-х гг., доказал свою эффективность на материале разных языков [Jannidis, Lauer 2014; AbdulRazzaq, Mustafa 2014; Gladwin, Lavin et al. 2017; Великанова, Орехов 2019; Петров, Марусенко 2019], приобрел широкое признание за рубежом и становится все более используемым методом в России.

В основе метода лежит количественная оценка лексических предпочтений авторов в области самой частотной лексики. Для каждого из анализируемых текстов нужно взять некоторое количество самых частотных слов, а затем сравнить их частотности (представленные как

мера z-score, учитывающая число всех слов в тексте), суммируя разницу (т.е. *дельту*) для каждой пары текстов. Стилистическое расстояние между текстами, написанными одним автором, оказывается меньше, чем для текстов, написанных разными людьми. При этом подчеркнем, что Delta измеряет не абсолютные частоты, а относительные — вычисляется больший или меньший уровень частотности каждого слова по сравнению с его частотностью в среднем по всему исследуемому корпусу текстов. В подсчетах учитываются наиболее частотные слова, т. е. служебные части речи. Поэтому тематика текста, регулируемая менее употребительными существительными, глаголами и прилагательными не влияет на точность исследования. Зато имеет значение жанровая гомогенность избранного материала: поэтому в настоящем исследовании мы используем только корпус романов Варгаса Льосы.

Чаще всего Delta используется для атрибуции текстов в рамках цифровой текстологии. Так, Delta способствовала тому, что по вопросу атрибуции авторства «Тихого Дона» впервые за долгое время установилась своего рода конструктивная дискуссия [Орехов, Великанова 2019; Iosifyan, Vlasov 2020; Маслинский 2022]. Это приятно контрастирует с ситуацией, возникшей 20 лет назад, когда полемика на ту же тему с применением иного рода статистических методов фактически свелась к противостоянию сторонников историко-литературного [Балакин 2003] и статистического подходов [Марусенко, Бессонов et al. 2001; Марусенко 2004].

Однако Delta с успехом используется и в работах, направленных на выявление эволюции и вариативности авторского стиля [Calvo Tello 2017; Calvo Tello 2019; Orekhov, Skorinkin 2023]. В настоящей работе мера стилистической близости определяется как для текстов одного автора, так и для текстов разных писателей, относящихся к одному литературному направлению. Количественная методика анализа применяется наряду с традиционным историко-литературным инструментарием.

С их помощью мы попробуем описать эволюцию стиля Варгаса Льосы, а также определить его место и своеобразие в контексте латиноамериканского «бума», ответив на три ключевых вопроса:

1) Подтверждается ли литературоведческая гипотеза, согласно которой три романа Варгаса Льосы раннего периода «Город и псы» (*La ciudad y los perros*, 1963), «Зеленый дом» (*La casa verde*, 1966) и «Разговор в “Соборе”» (*La conversación en la Catedral*, 1969) отличаются по степени стилистической близости от более поздних романов?

2) Возможно ли разделить пятнадцать романов более позднего времени на более мелкие группы на основании стилистического сходства?

3) Является ли «бум» стилистически обособленным периодом в поэтике его авторов?

Два периода Варгаса Льосы

В рамках традиционного литературоведческого дискурса творчество Варгаса Льосы принято делить на два неравнозначных и неравнообъемных этапа. Первый включает в себя повести и тотальные романы 1960-х гг.: «Город и псы», «Зеленый дом» и «Разговор в “Соборе”». Ко второму периоду, начинающемуся в 1970-е гг. с романа «Капитан Панталеон и рота добрых услуг» (*Pantaleón y las visitadoras*, 1972), относят остальные его романы вплоть до последних на данный момент «Суровых времен» (*Tiempos recios*, 2019). Конечно, второй этап можно разделить на основании нелитературных критериев на более мелкие периоды: например, выделить романы, написанные до участия в президентских выборах в Перу и после них, но глобально все же говорят о двух основных периодах, поскольку слом, произошедший в поэтике Варгаса Льосы на рубеже 1960–1970-х гг., оказывается значительно масштабнее последующих перемен в его творчестве.

Первый период Варгаса Льосы связан с понятием тотального романа (*la novela total*).

Тотальный роман — своего рода наджанр, в котором написаны многие тексты латиноамериканских авторов того времени. Термин активно использовался не только критиками и филологами, но и самими писателями: Фуэнтесом, Варгасом Льосой, Гарсиа Маркесом.

Подходов к определению тотального романа несколько. В. Корраль полагает, что одним из основополагающих факторов тотального романа является презумпция того, что реконструкция реальности, осуществленная в тексте этого жанра, конкурирует с самой реальностью и даже превосходит ее [Corral 2001]. Б. Прадо продолжает эту линию рассуждения:

Несмотря на то, что в начале своего пути Марио Варгас Льоса задумывал каждый из своих романов как средство для глобального воссоздания человеческого универсума, мы не должны забывать, что его так называемый «тотальный роман», — не столько механическое

воспроизведение реальности, сколько ее замена реальностью литературной, независимой, инаковой [Prado 2007: 20].

Сам Варгас Льоса, рассуждая о природе и специфике жанра тотального романа, пишет:

Понятие тотальности, столь неуловимое и сложное, но столь неотделимое от призвания писателя, не только определяет величие “Сто лет одиночества”, но также дает ключ к пониманию текста. Это тотальный роман, поскольку он описывает закрытый мир от его рождения до смерти на всех уровнях и порядках, его составляющих, на индивидуальном и коллективном, легендарном и историческом, бытовом и мифическом — и из-за своей формы, поскольку письмо и структура, как и материал, который в них свертывается, имеют исключительную, неповторимую и самодостаточную природу¹.

Тотальный роман претендует на всеобъемлющее многоуровневое изображение некоего закрытого и самодостаточного (autosuficiente) мира. Мир романа замкнут, герметичен и в то же время сложен, многосоставен. Над ним находится фигура Бога-автора, который организует и упорядочивает подвластное ему пространство. В этом заключается тотальность жанра и, как следствие, возможность претендовать на «конкуренцию с реальностью» или даже на ее вытеснение. Тотальный роман можно рассматривать как средство воспроизведения человеческого универсума, которое в какой-то момент может заменять собой сам универсум.

Другим значимым фактором является возможность постижения и понимания действительности. По Варгасу Льосе, реальность сложна, хаотична и запутанна, но принципиально познаваема [Prado 2015: 142]. Всякий человек может ее познать, а автор — описать средствами литературы. Отсюда — возникновение тотального романа как средства умпостижения реальности: «Романы “догматического” этапа — “Город и псы” (1963), “Зеленый дом” (1966) и “Разговор в ‘Соборе’” (1969) — содержат в себе грех некоторой гордыни познания, поскольку реализм в романах Варгаса Льосы этого периода носит не столько эстетический, сколько философский характер: автор уверен, что язык

¹ Vargas Llosa, Mario. *Historia de un deicidio*. Barcelona: Monte Ávila Editores, 1971: 554.

и человеческая мысль способны воссоздать реальность, и поэтому человек, сколь бы ничтожным он ни был, способен эту реальность познать» [Prado 2015: 142].

Несколько лет назад была предпринята попытка суммировать позиции исследователей и предложены такие критерии определения тотального романа Варгаса Льосы:

1. Радикально реалистическая авторская интенция;
2. Структурная четкость и цельность;
3. Композиционно-семантическое единство;
4. Сознание безграничности языка как материала и инструмента воспроизведения реальности;
5. Всеохватность романа;
6. Нелинейность повествования;
7. Использование диалога как ключевого и структурообразующего приема [Войку, Жуков и др. 2021: 207].

Тотальный роман поглощает признаки других жанров, вбирает в себя множество различных техник и лингвистических средств [Vobes Naves 1996: 53], воспроизводя сложную многоуровневую структуру реального мира и в какой-то момент подменяя ее собой. В конце 1960-х гг. Варгас Льоса разочаровывается в этой категории — после «Разговора в “Соборе”» в его творчестве наступает перелом.

В целом, суть этой концепции разделения творчества Варгаса Льосы сводится к следующему: первые три романа Варгаса Льосы («Город и псы», «Зеленый дом», «Разговор в “Соборе”») являются в полной мере тотальными, затем Варгас Льоса отходит от убеждений 1960-х гг. и возвращается к поэтике тотального романа только в редких отдельных текстах.

Ряд исследователей полагает, что Варгас Льоса обращается к тотальному роману в поздние годы, но уже не на перуанском, а на заграничном (бразильском и доминиканском) материале в романах «Война конца света» (1981) и «Праздник Козла» (2000). Дель Каньисо в статье «“Война конца света”: тотальный роман» утверждает, что «множественность точек зрения до предела обогащает повествование и превращает его в тотальный роман» [Del Cañizo 1982: 35]. Валенсия Сала считает, что «Праздник Козла» «претендует на тотальность» [Valencia Sala 2013: 80], Дефорт, со ссылкой на концепцию Бахтина²,

² Варгас Льоса отмечал, что при работе над другим романом, «Капитан Панталеон и рота добрых услуг» на него повлияла концепция карнавала, заявленная Бахтиным [Надъярных 2005: 646].

подчеркивает полифоничность романа и его диалогичность [Defort 2008: 160-161].

Об огромном значении диалога в «Войне конца света» пишет С. Шликерс и констатирует, что после более традиционных текстов 1970-х гг. Варгас Льюса возвращается к поэтике тотального романа, однако со значительным изменением:

Роман показывает, что история не работает по правилам разума и не может быть разумно изображена... История Канудоса демонстрирует провал идеи, что мир может быть рационально объяснен [Schlickers 1998: 203].

Крайне важное замечание относительно неспособности постижения мира средствами разума — налицо отход Варгаса Льюсы от убеждений 1960-х, что мир умопостижаем. Что касается диалогизма Варгаса Льюсы, то мы полагаем, что это константа его творчества. Еще во времена первой манеры он формирует три типа диалога, которые использует в разных пропорциях: монологизованный диалог, диалогизованный монолог и традиционный диалог. Подробно мы писали об этих типах [Ковалев 2023]. Пик внимания к диалогу и его значению как структурообразующего приема приходится на «Разговор в “Соборе”», который представляет собой систему рекурсивных диалогов в рамках одного макродиалога между главными героями Амбросио и Савалитой. Конечно, примеры диалогического контрапункта наблюдаются и в «Войне конца света», и в более поздних романах. Любопытная визуализация диалога в «Празднике Козла» представлена в статье Дефорт [Defort 2008: 158].

Как видим, ни один из предложенных критериев определения тотального романа не является сугубо лингвистическим — встречаются только метаязыковой признак (язык как универсальное средство воспроизведения и постижения реальности) и отчасти лингвистический критерий, связанный с огромным значением диалога для структуры текста. Исследователи, относя более поздние тексты к тотальным романам, как правило, не говорят о стилистическом аспекте, отдавая предпочтение идейно-философскому и композиционному факторам.

Итак, на этом этапе мы попытаемся, во-первых, проверить литературоведческую гипотезу, что тотальные романы «Город и псы», «Зеленый дом» и «Разговор в “Соборе”» отличаются на уровне стиля от более поздних романов; а во-вторых, определить, делятся ли ро-

маны второго периода на стилистические группы, или представляют собой гомогенное пространство.

Эволюция стиля Варгаса Льосы через призму стилеметрии
В ходе эксперимента анализировался корпус романов Варгаса Льосы. Для наглядности представим их в виде таблицы:

Таблица 1
Романы Марио Варгаса Льосы

№	Название	Русский перевод	Год издания	Период
1	<i>La ciudad y los perros</i>	«Город и псы»	1963	1
2	<i>La casa verde</i>	«Зеленый дом»	1966	1
3	<i>Conversación en La Catedral</i>	«Разговор в “Соборе”»	1969	1
4	<i>Pantaleón y las visitadoras</i>	«Капитан Панталеон и рота добрых услуг»	1973	2
5	<i>La tía Julia y el escribidor</i>	«Тетушка Хулия и писака»	1977	2
6	<i>La guerra del fin del mundo</i>	«Война конца света»	1981	2
7	<i>Historia de Mayta</i>	«История Майты»	1984	2
8	<i>El hablador</i>	«Говорун»	1987	2
9	<i>Elogio de la madrastra</i>	«Похвальное слово мачехе»	1988	2
10	<i>Lituma en los Andes</i>	«Литума в Андах»	1993	2
11	<i>Los cuadernos de don Rigoberto</i>	«Тетради дона Ригоберто»	1997	2
12	<i>La fiesta del Chivo</i>	«Праздник Козла»	2000	2
13	<i>El paraíso en la otra esquina</i>	«Рай на другом углу»	2003	2
14	<i>Travesuras de la niña mala</i>	«Похождения скверной девчонки»	2006	2
15	<i>El sueño del celta</i>	«Сон кельта»	2010	2
16	<i>El héroe discreto</i>	«Скромный герой»	2013	2
17	<i>Cinco esquinas</i>	«Пять углов»	2016	2
18	<i>Tiempos recios</i>	«Суровые времена»	2019	2

Кроме того, в выборку были включены тексты Габриэля Гарсиа Маркеса «Сто лет одиночества» (*Cien años de soledad*, 1967), «Осень Патриарха» (*El otoño del patriarca*, 1975), а также романы Карлоса Фуэнтеса «Смерть Артемио Круса» (*La muerte de Artemio Cruz*, 1962) и «Terra nostra» (*Terra nostra*, 1975), чтобы проверить, отличается ли Delta стиль Варгаса Льосы от стиля других латиноамериканских авторов эпохи «бума».

В силу требования жанровой гомогенности в выборку не вошли сборник рассказов «Вожаки» (*Los jefes*, 1959), а также повести «Щенки» (*Los cachorros*, 1967) и «Кто убил Паломино Молеро?» (*¿Quién mató a Palomino Molero?*, 1986).

Программная реализация была выполнена нами на базе пакета stylo [Eder, Rybicki et al. 2016]. Кластерный анализ проведен с частотным словарем объемом 100, 200, 300, 400 и 500 слов (mfw). Эксперименты показали идентичные результаты за одним исключением, о котором скажем отдельно. Ниже мы приводим результаты эксперимента на 200 слов — оптимального объема, регулярно использующегося в современных исследованиях [Великанова, Орехов 2019; Петров, Марусенко 2019].

Поскольку оформление результатов анализа Delta в виде таблицы является неудобным для читателя, в стилеметрии используется иерархическая кластеризация, представленная в виде дендрограммы (рис. 1)

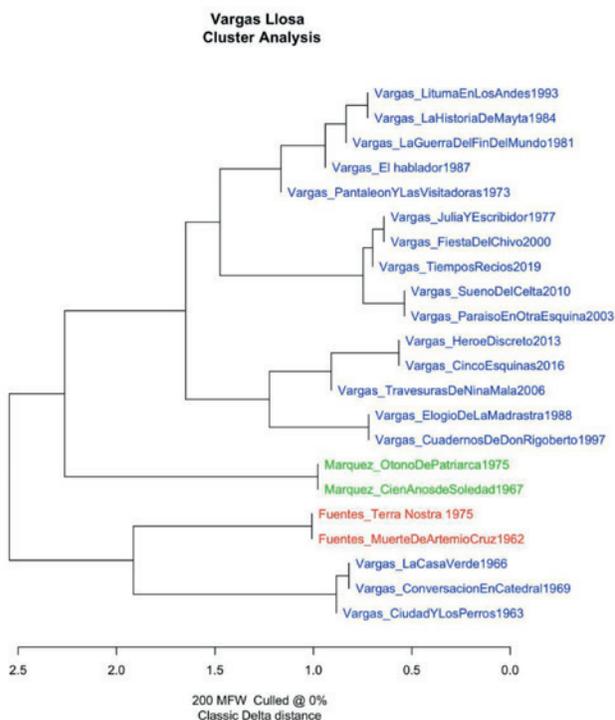


Рис. 1. Иерархическая кластеризация романов Варгаса Льосы, Фуэнтеса и Гарсиа Маркеса периода «бума»

Основной принцип визуализации заключается в том, что наиболее близкие тексты соединяются программой как своего рода «листья» на ветке дерева.

Так, на дендрограмме видно, что Delta безошибочно разделяет тексты Фуэнтеса, Варгаса Льосы и Гарсиа Маркеса.

Три романа первой манеры отделены от остальных текстов Варгаса Льосы, что подтверждает литературоведческую гипотезу о том, что «Город и псы», «Зеленый дом» и «Разговор в “Соборе”» представляют собой стилистически обособленную группу текстов.

Обращает на себя внимание стилистическая близость «Суровых времен» и «Праздника Козла». Delta отмечает стилистическое сходство двух крепко связанных друг с другом текстов, несмотря на то что романы разделяет значительный временной промежуток (19 лет), а между ними публиковались другие произведения. Романы образуют своего рода диптих: в «Суровых временах», действие которых разворачивается в Гватемале середины 1950-х гг., появляются некоторые персонажи из «Праздника Козла». Эти тексты также объединяет интерес к фигуре доминиканского диктатора Трухильо [Blasco Calvo 2020: 163]. В известном смысле «Суровые времена» можно считать ответвлением запоздалого диктаторского романа, и вместе с «Тетушкой Хулией» они образуют отдельную группу.

Связь «Праздника» и «Тетушки Хулии», по всей видимости, обусловлена тем, что «Праздник Козла» — стилистическое эхо 1970-х гг. Именно в эту эпоху случился новый всплеск так называемых «диктаторских романов», когда несколько крупных латиноамериканских писателей (Карпентьер, Кортасар, Отеро Сильва, Фуэнтес и др.) по инициативе Фуэнтеса и Варгаса Льосы решают написать коллективный труд «Отцы отечества» (*Los padres de patria*): серию коротких текстов о диктаторе родной страны каждого автора³. Проект не состоялся, однако на его основе выросло несколько крупных романов: «Осень Патриарха» Гарсиа Маркеса (1975), «Я, Верховный» Роа Бастоса (*Yo, el Supremo*, 1974), «Превратности метода» Карпентьера (*El recurso del método*, 1974)⁴. «Праздник Козла» — отзвук этого литературного феномена [Morin Flores, Canisales 2021], но важно, что Delta показывает близость романа не с диктаторским романом другого

³ Fuentes, Carlos. “A despot, new and forever”. *New York Times* (April 6, 1986): section 7, p. 1.

⁴ Хронологически к ним примыкают и «Убейте льва» Хорхе Ибаргуэнгойтии (1969) и «Заупокойная служба» Артуро Услара Пьетри (1976).

автора («Осень Патриарха»), а с другим текстом Варгаса Льосы эпохи диктаторского романа. Как и было сказано, Delta анализирует сходство стилей, а не тем.

У «Тетушки Хулии» и «Праздника Козла» есть причины для объединения и на композиционном уровне. Тексты похожи двойной линией повествования. В «Тетушке Хулии» чередуются главы, посвященные квазиавтобиографическому герою Варгитасу, и главы, иллюстрирующие сюжеты радиопьес Педро Камачо — «писакис», вынесенного в заглавие. В «Празднике Козла» развиваются линии Трухильо и Урании, возникают и две временные линии: 1960-х и 1990-х гг. соответственно.

Вообще говоря, развитие параллельных сюжетных линий, впоследствии пересекающихся, — творческая константа Варгаса Льосы, присутствующая еще в «Городе и псах» и — особенно — в «Зеленом доме». Однако существенно различается функционал этого композиционного построения. Если во время первой манеры такая множественность параллельных и затем пересекающихся линий служила для выстраивания тотального нарратива, воссоздающего сложность и многосоставность реального мира, то на втором этапе Варгас Льоса отходит от этой концепции.

Путь Варгаса Льосы — от воссоздания реальности и реальной истории средствами языка в ранних романах к «фикционалистской исторической реконструкции» [Надъярных 2005: 653], совмещению исторического и фикционального при их не-слиянии: «История Майты», «Говорун» и др. Первый шаг к этому сделан уже в «Тетушке Хулии», где идея правдоподобного и реалистического нарратива трагедии дважда: 1) на уровне соположения радиопьес Камачо и как бы автобиографической линии в параллельных главах, когда поначалу читателю кажется, что главы Камачо — такие же реалистические, пока не смешиваются между собой и не приобретают откровенно антиреалистический, фарсовый характер; 2) на уровне соположения автобиографической линии Варгитаса и реальной жизни Варгаса Льосы. Получается литературная пропорция: линия Камачо относится к линии Варгитаса так же, как линия Варгитаса — к реальной жизни Варгаса Льосы. То есть, в сущности, между ними нет ничего общего, какие бы внешние признаки сходства поначалу ни путали читателя — и Варгитас столь же фикционален, нереален и абсурден, как и герои пьес Камачо. Тема взаимоотношения разного рода правды (исторической и литературной), правды и вымысла, истории и фикции найдет

отображение в дальнейших романах («История Майты», «Говорун») и, пожалуй, достигнет апогея в «Празднике Козла».

«Похвальное слово мачехе» (1988) и «Тетради дона Ригоберто» (1997) — отклонение от этой линии. Это тексты иного тематического поля и сопряжены скорее с эротическим аспектом. Они связаны друг с другом — один роман является непосредственным продолжением другого. И хотя их разделяют девять лет, неудачная президентская кампания и гневный роман «Литума в Андах» (1993), написанный после и впоследствии поражения на выборах, «Похвальное слово мачехе» и «Тетради дона Ригоберто», стилистически похожи и являются листьями одной ветви на дендрограмме.

При этом «Литума в Андах» (формальный приквел «Зеленого дома») совершенно отличен от романа 1965 г. по форме, тональности, композиции — и, как показывает Delta, на уровне стиля.

Отметим исключительный случай: при эксперименте на 100 mfw роман Варгаса Льосы «Капитан Панталеон и рота добрых услуг» попадает на одну ветвь с романами Фуэнеса, т. е. классифицируется как текст, значительно более схожий на уровне стиля с романами мексиканского автора. Можно предположить, что так на стилистическом уровне отображается переходный период Варгаса Льосы, слом его прежней поэтики: «Панталеон» ближе к трем романам первого периода, чем более поздние тексты, но уже значительно отличается от прежних работ Варгаса Льосы. Однако при частотном словаре в 200, 300, 400 и 500 mfw «Панталеон» неизменно атрибутируется перуанскому автору, поэтому результат опыта на 100 mfw рассматривается нами как исключительный.

Любопытно, что сходство «Панталеона» (1973) с романами Фуэнтеса может быть мотивировано взаимовлиянием авторов друг на друга: познакомившись в 1962 г., Варгас Льоса и Фуэнтес продолжают общение и сотрудничество. В 1967 г. они задумывают проект «Отцы отечества». Их переписка существенно влияет на формирование книги Фуэнтеса «Новый латиноамериканский роман» (*La nueva novela hispanoamericana*, 1969). Фуэнтес называет Варгаса Льосу и его тогдашнюю жену Патрисию «крестными» его романа «Смена кожи» (*Cambio de piel*, 1967), а Варгас Льоса посвящает Фуэнтесу эссе «Тайная история романа» (*Historia secreta de una novela*, 1971) [Müller, Gesine 2015]; в начале 1970-х оба работают в журнале *Libre*. Однако повторимся, что на данный момент у нас все же недостаточно оснований утверждать о безусловном стилистическом сходстве рома-

нов двух писателей — этот казус требует отдельного исследования, которое мы надеемся осуществить в дальнейшем.

Мы видим, что романы первой манеры стилистически отличаются от романов второго периода. В рамках второго периода романы, как кажется, упорядочиваются в некие группы, однако на дендрограмме очевидны лишь некоторые случаи. Для уточнения применим другой тип визуализации, позволяющий объединить на одном изображении результаты нескольких экспериментов, проведенных на разном количестве частотных слов: 100, 200, 300, 400 и 500.

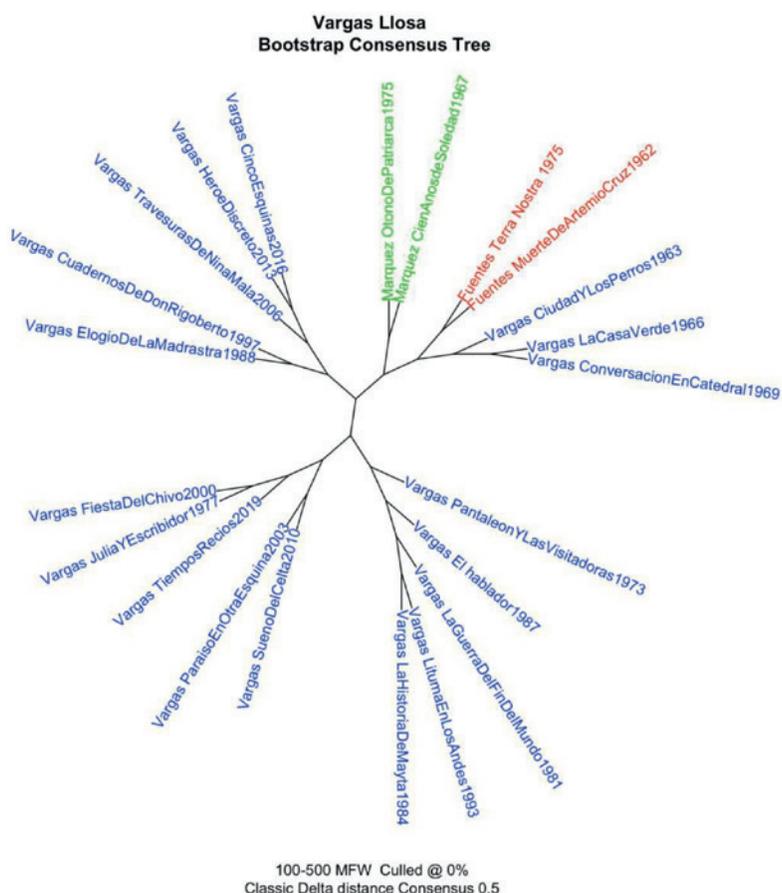


Рис. 2. Визуализация расстояния Delta для романов Варгаса Льосы, Гарсиа Маркеса и Фуэнтеса

Видно, что тексты делятся на шесть ветвей — стилистически похожих групп. Две из них отведены текстам Фуэнтеса и Гарсиа Маркеса, на 4 группы делятся романы Варгаса Льосы.

Отдельную группу образуют романы 1980-х гг.: «Война конца света», «История Майты», «Говорун» и «Литума в Андах». Так, Delta опровергает суждение, что поздние тотальные романы «Война конца света» и «Праздник Козла» стилистически близки с тремя «классическими».

У романов 1980-х гг. обнаруживаются сходства и на другом уровне. Все обозначенные тексты характеризуются высокой степенью пессимизма. «Апокалиптическими мотивами» [Надъярных 2005: 654] пронизаны «Война конца света» и «Говорун». «История Майты» иллюстрирует разочарование писателя в левой идее, оказываясь «одним из самых резко дегероизирующих латиноамериканское левое движение произведений» [Надъярных 2005: 654]. На фоне горечи Варгаса Льосы после поражения на выборах написан жестокий и также отмеченный апокалиптическим настроением роман «Литума в Андах». Также к ним примыкает «Панталеон» — еще один текст, быть может, не вполне пессимистический по интонации, но написанный в период кризиса. Этот текст знаменует отход Варгаса Льосы от прежних убеждений, это своего рода переломный роман.

Стилевой разрыв «Войны конца света» с «Тетушкой Хулией» совпадает с тематическими и композиционными переменами в творчестве автора. Написанный на бразильском материале — история Войны в Канудосе, — роман «Война конца света» изначально задумывался как киносценарий. Более того, как отмечает М.Ф. Надъярных,

Варгас Льоса идет по пути единения современной повествовательной техники и традиционной эпичности. От анонимно-всеобщей модели фольклорной хроники [...] к монологам героев, воспроизводящих конкретность личностного восприятия, которым противопоставляется логика «объективного документализма» — собрания обезличенных фактов [Надъярных 2005: 650].

Поздние романы «Рай на другом углу» (2003) и «Сон кельта» (2010) обнаруживают сходство не только на уровне стиля, как показывает Delta, но и на уровне описываемого периода: в обоих случаях идет речь о рубеже XIX–XX вв., повествование касается реальных европейцев (Поля Гогена и Роджера Кейсмента соответственно), кото-

рые попадают в неевропейское (латиноамериканское) пространство. Кроме того, обе книги хоть и являются беллетристическими, отмечены использованием документальных материалов. По всей видимости, некоторое стилистическое сходство «Рая» и «Праздника Козла» обусловлено тем, что «Рай» был написан сразу после запоздалого диктаторского романа, однако, как мы знаем, хронологическая близость далеко не всегда способствует стилистической однородности. В случае Варгаса Льосы хронологическое соседство — ненадежный показатель схожести.

Примечательно, что Delta разносит по разным ветвям стилизацию на псевдоисторическую тему — роман «История Майты» (о том, каким могло бы быть леворадикальное восстание в 1950-е) и тексты, основанные на документальном («Рай на другом углу», «Праздник Козла») или (в случае с «Тетушкой Хулией») на автобиографическом материале. Неудивительно, что «Война конца света» оказывается ближе к «Истории Майты» — в «бразильском» тексте используется «логика объективного документализма», но это в значительной мере техническое решение, способ выстроить повествование. Роман нельзя назвать строгой исторической работой, это скорее символический текст, хотя он и базируется на фактах, имевших место в действительности. Может быть, стилистическое расхождение вызвано и тем, что в поздние годы Варгас Льоса проявляет большее внимание к исторической и документальной составляющей, активно изучает материалы, хотя и не перестает акцентировать фикциональность работ: «В новой книге [“Суровые времена”] автор смешивает исторические факты с вымыслом в тех местах, где были лакуны, пробелы или противоречия, чтобы рассказать историю персонажей с точки зрения художественной литературы, хотя и предупреждает, что “есть базовые факты, которые невозможно изменить”[...] “Это роман, а не книга по истории. Роман, а это означает, что в нем много элементов вымысла [...] которые переплетаются с историческими фактами”»⁵.

«Похождения скверной девчонки» (2006), вышедшие между «Раем» (2003) и «Сном кельта» (2010), примыкают к опубликованным подряд «Скромному герою» (2013) и «Пяти углам» (2016), а также

⁵ CNN Español 2019 — “Mario Vargas Llosa presenta Tiempos recios, una historia sobre conspiraciones políticas en Guatemala durante la Guerra Fría”. CNN Español. 10 de octubre 2019. <https://cnnspanol.cnn.com/2019/10/10/mario-vargas-llosa-presenta-tiempos-recios-una-historia-sobre-conspiraciones-politicas-en-guatemala-durante-la-guerra-fria/>.

«Похвальному слову» (1988) и «Тетрадам дона Ригоберто» (1997), образуя четвертую группу. Также романы объединяются темами любви, страсти; характеризуются более простым и динамичным нарративом, нежели такие романы, как, например, «Праздник Козла» или «Разговор в “Соборе”».

Романы Варгаса Льосы и «бум»: к вопросу об определении границ

На третьем этапе мы намерены проверить: являются ли романы периода «бума» других писателей стилистически обособленными, как в случае с тремя первыми текстами Варгаса Льосы. Основная цель — предварительно оценить, будут ли романы разных авторов, написанные в период «бума», выделяться в отдельную единую группу — или же авторский сигнал окажется сильнее.

Для решения подобного рода задачи особую роль играет выборка текстов. Очевидно, что в нее должны входить романы авторов, писавших свои тексты как в пределах, которыми традиционно ограничивается «бум» (1960–1970), так и вне их. От каждого автора взято по два текста: написанные в период «бума» и в другой период. Для эксперимента были отобраны следующие тексты:

- Романы Варгаса Льосы «первого периода»: «Город и псы» (1963), «Зеленый дом» (1966), «Разговор в “Соборе”» (1969), а также более поздние романы писателя — по одному из каждой ранее выделенных групп: «Говорун» (1987), «Праздник Козла» (2000), «Скромный герой» (2013).
- Относительно ранние романы Гарсиа Маркеса, вписывающиеся в канонические рамки «бума», «Сто лет одиночества» (1967), «Осень Патриарха» (1975) и более поздние тексты «Генерал в своем лабиринте» (*El general en su laberinto*, 1989) и «О любви и прочих бесах» (*Del amor y otros demonios*, 1994).
- Романы Карлоса Фуэнтеса: «Смерть Артемио Круса» (1962), «Terra nostra» (1975) и значительно более поздние тексты «Инстинкт Инес» (*Instinto de Inez*, 2000) и «Воля и удача» (*La voluntad y la fortuna*, 2008).
- Ранние произведения Аугусто Роа Бастоса: «Сын человеческий» (*Hijo de hombre*, 1960), «Я, Верховный» (1974), основанный на «до-бумовских» набросках поздний роман «Бдение адмирала» (*La vigilia del Almirante*, 1992) и роман «Контржизнь» (*Contravida*, 1994).

- Романы Фернандо дель Пасо: «Хосе Триго» (*José Trigo*, 1966), «Палинур Мексиканский» (*Palinuro de México*, 1977) и более поздние «Вести из Империи» (*Noticias del Imperio*, 1987) и «Линда-67. История преступления» (*Linda 67. Historia de un crimen*, 1995).
- Романы Алехо Карпентьера: «Век просвещения» (*El siglo de las luces*, 1962), «Превратности метода» (*El recurso del método*, 1974), а также более поздние — «Весна священная» (*La consagración de la primavera*, 1978) и «Арфа и тень» (*Arpa y sombra*, 1979).
- Романы Исабель Альенде: ранние тексты — «Дом духов» (*La casa de los espíritus*, 1982), «Любовь и тьма» (*De amor y de sombra*, 1984) и поздние — «Остров в глубинах моря» (*La isla bajo el mar*, 2009) и «Японский любовник» (*El amante japonés*, 2015). Альенде относится к поколению «пост-бума»: на этом материале мы намерены отследить, видит ли Delta стилистическую разницу между ее текстами и традиционными романами «бума».

На базе пакета *stylo* была проведена серия экспериментов, аналогичная предыдущей — на 100, 200, 300, 400 и 500 слов.

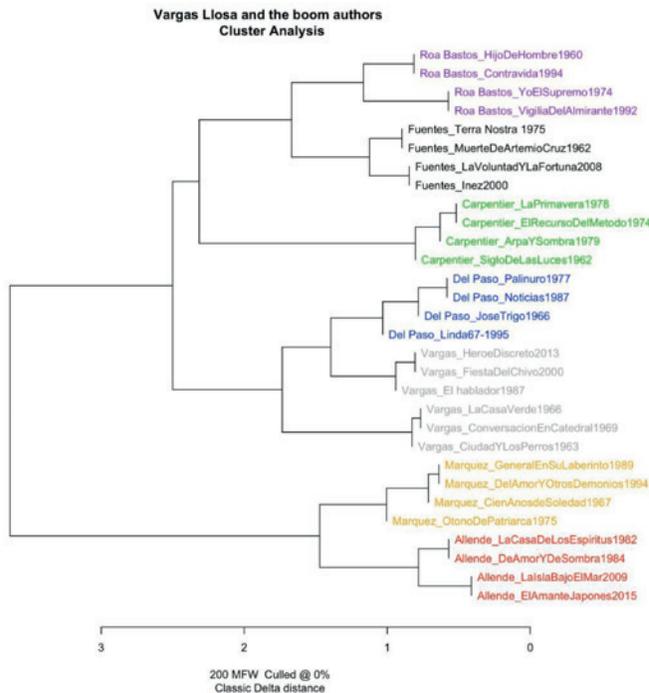


Рис. 3. Иерархическая кластеризация романов, написанных во время и вне «бума»

На дендрограмме видно, что авторский сигнал оказывается сильнее «периодического». Примечателен казус романов Роа Бастоса: Delta отличает романы парагвайского писателя от текстов других авторов, однако большей стилистической схожестью характеризуются не два ранних и два поздних романа по отдельности — листами одной ветви оказывается один ранний роман и один поздний (группы «Сын человеческий» и «Контржизнь»; «Я, Верховный» и «Бдение Адмирала»).

Похожим образом делятся и романы Карпентьера: «Весна священная» объединяется с более ранними «Превратностями метода», поздняя «Арфа и тень» кластеризуется ближе к «Веку просвещения».

Романы Варгаса Льосы делятся на две большие ветви, уже выявленные в предыдущем эксперименте: три ранних тотальных романа и более поздние тексты, взятые из трех других групп («Говорун», «Праздник Козла», «Скромный герой»). Результаты первого опыта подтверждаются.

Тексты Гарсиа Маркеса безошибочно отделяются от других авторов. Любопытно, что «Осень Патриарха» (1975) отмежевывается и от хронологически близких «Ста лет одиночества», и от поздних текстов.

Кроме того, Delta выделяет в отдельный кластер и романы Карлоса Фуэнтеса, обозначая стилистически более близкими «Смерть Артемио Круса» (1962) и «Terra nostra» (1975). В отдельной ветви — «Инстинкт Инес» (2000) и «Воля» (2008).

Обращает на себя внимание, что хотя тексты Фернандо дель Пасо и выделяются в отдельную группу, однако находятся на соседней ветви с текстами Варгаса Льосы. Отметим, что при эксперименте с частотным словарем объемом 100 mfw, роман «Линда-67» и вовсе отделяется от остальных текстов дель Пасо (см. Приложение). Детективный роман 1995 г. примыкает к поздним романам Варгаса Льосы, детективный элемент в которых, несомненно, присутствует, но в несравнимо менее броской и эксплицитно выраженной форме, нежели в «Линде-67». Однако в экспериментах с другими объемами частотных словарей подобного не наблюдается.

Романы Альенде безошибочно отведены в отдельную группу. Поздние тексты Исабель Альенде «Остров в глубинах моря» (2009) и «Японский любовник» (2015) — листы одной ветви; они отделены от более ранних ее романов. Примечательно, что романы Альенде отмечены стилистической близостью с текстами Гарсиа Маркеса периода «бума».

На основании полученных результатов мы можем предварительно говорить о том, что романы «бума» не являются стилистически однородными. Авторский сигнал оказывается сильнее, а стилистический «перелом» Варгаса Льосы — своего рода исключение.

Заключение

Таким образом, мы приходим к следующим выводам.

1. Романы Варгаса Льосы первой манеры отличаются от текстов второго периода. Стилистическое единство ранних и поздних тотальных романов Варгаса Льосы не подтверждается.

2. Динамика стиля второго периода нелинейна: романы объединяются в стилистически и тематически однородные группы. Тем не менее стилевая разница между этими группами меньше, чем между текстами первого и второго периодов.

3. В целом можно говорить о четырех группах романов, выделенных на основе стилеметрического анализа:

а. Первая группа: классические тотальные романы 1960-х гг.: «Город и псы» (1963), «Зеленый дом» (1966) и «Разговор в “Соборе”» (1969).

б. Вторая группа: пессимистические романы 1980-х — «Война конца света» (1981), «История Майты» (1984), «Говорун» (1987), «Литума в Андах» (1993) и примыкающий к ним «переломный» текст «Капитан Панталеон и рота добрых услуг» (1973), знаменующий разочарование автора в прежних идеалах.

в. Третья группа: условно документальные романы (или романы, в которых автор в той или иной степени претендует на фикциональное осмысление реальных событий, опираясь на исторический материал) «Тетушка Хулия и писака» (1977), «Праздник Козла» (2000), «Суровые времена» (2019), «Рай на другом углу» (2003) и «Сон кельта» (2010).

г. Четвертая группа: условно «легкие» романы со значительной ролью эротического элемента «Похвальное слово мачехе» (1988), «Тетради дона Ригоберто» (1997), «Похождения скверной девчонки» (2006), «Скромный герой» (2013) и «Пять углов» (2016).

Дальнейшее разделение текстов на данном этапе представляется нам избыточным.

4. Различия, показанные Delta, не являются контринтуитивными; деление на группы, осуществленное на основе стилеметрического анализа, подтверждается на других уровнях в свете изменения взгля-

дов Варгаса Льюиса, вариативности избираемой им темы, техники повествования и затрагиваемого проблемного поля.

5. Нельзя с уверенностью утверждать, что романы, написанные латиноамериканскими писателями в период «бума» (1960–1970-е), являются стилистически обособленными: авторский сигнал часто оказывается сильнее, а случай Варгаса Льюиса с четкой дифференциацией групп романов представляется исключением. Это предварительное наблюдение открывает перспективы для проведения дальнейших обобщающих экспериментов в этой области, что мы и намерены сделать в последующих исследованиях.

ЛИТЕРАТУРА

Балакин 2003 — *Балакин А.Ю.* В плену холодных числ // Русская литература. 2003. № 2. С. 208–214.

Великанова, Орехов 2019 — *Великанова Н.П., Орехов Б.В.* Цифровая текстология: атрибуция текста на примере романа М.А. Шолохова «Тихий Дон» // Мир Шолохова. Научно-просветительский общенациональный журнал. 2019. № 1. С. 70–82.

Войку, Жуков и др. 2021 — *Войку О.К., Жуков А.П., Ковалев Б.В.* Жанровое своеобразие романа М. Варгаса Льюиса «Зеленый дом» // Научный диалог. 2021. № 12. С. 205–220. <https://doi.org/10.24224/2227-1295-2021-12-205-220>.

Ковалев 2023 — *Ковалев Б.В.* Лингвостилистические особенности диалога в ранних романах Марио Варгаса Льюиса // Ибероамериканские тетради. 2023. № 3. С. 87–106. <https://doi.org/10.46272/2409-3416-2023-11-3-87-106>.

Марусенко 2004 — *Марусенко М.А.* В редакцию журнала «Русская литература» // Вестник Санкт-Петербургского университета. 2004. Вып. 1–2. С. 99–102.

Марусенко, Бессонов и др. 2001 — *Марусенко М.А., Бессонов Б.Л., Богданова Л.М., Аникин М.А., Мясоедова Н.Е.* В поисках потерянного автора: Этюды атрибуции. СПб.: Филологический факультет СПбГУ, 2001. 211 с.

Маслинский 2022 — *Маслинский К.А.* Уточненная цифровая текстология: еще раз к вопросу об авторстве романа «Тихий Дон» // Русская литература. 2022. № 1. С. 247–254. <https://doi.org/10.31860/0131-6095-2022-1-247-254>.

Надъярных 2005 — *Надъярных М.Ф.* Марио Варгас Льюиса // История литератур Латинской Америки. М.: ИМЛИ РАН, 2005. Т. 5. С. 622–664.

Петров, Марусенко 2019 — *Петров В.В., Марусенко М.А., Пиотровская К.Р., Маньяс И.Н., Мамаев Н.К.* Об авторстве «писем Берии из заточения» // Вестник СПбГУ. Право. 2019. Т. 10. № 3. С. 586–605.

REFERENCES

AbdulRazzaq, Mustafa 2014 — AbdulRazzaq, Ammar A. and Mustafa Tareel K. “Burrows Delta Method Fitness for Arabic Text Authorship Stylometric Detection.” *International Journal of Computer Science and Mobile Computing* 3, no. 6 (June 2014): 69–78.

Balakin 2003 — Balakin, Alexey Ju. “V plenu holodnyh chisl” [“Captured by cold numbers”]. *Russkaia literatura* [Russian literature], no. 2 (2003): 208–214. (In Russ.)

Blasco Calvo 2020 — Blasco Calvo, María. “Tiempos recios.” *Episteme. Revista de divulgación En Estudios Socioterritoriales* 12, no. 1 (2020): 163–164.

Bobes Naves 1996 — Bobes Naves, María. “Diálogos y otros procesos interactivos en *Conversación en la Catedral* de Vargas Llosa.” *Castilla: Estudios de literatura*, no. 21 (1996): 39–56.

Burrows 2002 — Burrows, John. “Delta: a Measure of Stylistic Difference and a Guide to Likely Authorship.” *Literary and Linguistic Computing* 17, no. 3 (September 2002): 267–287.

Calvo Tello 2017 — Calvo Tello, José. “What does *Delta* See inside the Author? Evaluating Stylometric Clusters with Literary Metadata.” In *III Congreso de la Sociedad Internacional humanidades Digitales hispánicas Sociedades, políticas, sabers: Libro de resúmenes*, 153–161. Málaga, 2017.

Calvo Tello 2019 — Calvo Tello, José. “Delta Inside Valle-Inclán: Stylometric Classification of Periods and Groups of His Novels.” *Romanische Studien*, no. 6 (2019): 151–163.

Corral 2001 — Corral, Wilfrido H. “Novelistas Sin Timón: Exceso y Subjetividad En El Concepto de *Novela Total*.” *MLN* 116, no. 2 (2001): 315–349. <http://www.jstor.org/stable/3251623>.

Defort 2008 — Defort, Magdalena. “Historia y ficción en *La fiesta del Chivo* de Mario Vargas Llosa.” *Itinerarios: revista de estudios lingüísticos, literarios, históricos y antropológicos*, no. 7 (2008): 149–163.

Del Cañizo 1982 — Del Cañizo, Jose Antonio. “La Guerra Del Fin Del Mundo, de Mario Vargas Llosa: Una Novela Total.” *El Ciervo* 31, no. 376/377 (1982): 32–35.

Eder, Rybicki et al. 2016 — Eder, Maciej, Jan Rybicki, and Mike Kestemont. “Stylometry with R: a package for computational text analysis.” *R Journal* 8, no. 1 (2016): 107–121.

Gladwin, Lavin et al. 2017 — Gladwin, Alexander, Matthew Lavin, and Daniel Look. “Stylometry and collaborative authorship: Eddy, Lovecraft, and *The Loved Dead*.” *Digital Scholarship in the Humanities* 32, no. 1 (April 2017): 123–140.

Iosifyan, Vlasov 2020 — Iosifyan, M. and Igor Vlasov. “And Quiet Flows the Don: the Sholokhov-Kryukov authorship debate.” *Digital Scholarship in the Humanities* 35, no. 2 (2020): 307–318.

Jannidis, Lauer 2014 — Jannidis, Fotis and Gerhard Lauer. “Burrows’s Delta and Its Use in German Literary History.” In *Distant Readings. Topologies of German*

Culture in the Long Nineteenth Century, edited by Matt Erlin and Lynne Tatlock, 29–54. Rochester: Camden House, 2014.

Kovalev 2023 — Kovalev, Boris V. “Lingvostilisticheskie osobennosti dialoga v rannih romanah Mario Vargas L'osa” [“Linguistic and stylistic features of the dialogue in the early novels of M. Vargas Llosa”]. *Iberoamerikanskije tetradi [Cuadernos Iberoamericanos]*, no. 3 (2023): 87–106. <https://doi.org/10.46272/2409-3416-2023-11-3-87-106> (In Russ.)

Marusenko 2004 — Marusenko, Mikhail A. “V redakcii zhurnala *Russkaia literatura*” [“To the Editors of the Bulletin *Russian Literature*”]. *Vestnik Sankt-Peterburgskogo universiteta [Bulletin SPbU]*, no. 1–2 (2004): 99–102. (In Russ.)

Marusenko 2001 — Marusenko, Mikhail A., Boris L. Bessonov, et al. *V poiskah poteriannogo avtora: Jetiudy atribucii [In Search of a Lost Author: Studies of Attribution]*. St. Petersburg: Filologicheskij fakul'tet SPbGU Publ., 2001. (In Russ.)

Maslinskij 2022 — Maslinskij, Kirill A. “Utochnennaia cifrovaia tekstologija: eshe raz k voprosu ob avtorstve romana *Tihii Don*” [“Refined Digital Textual Criticism: More On The Question Of Authorship Of The Novel ‘Quiet Flows The Don’”]. *Russkaia literatura [Russian Literature]*, no. 1 (2022): 247–254. <https://doi.org/10.31860/0131-6095-2022-1-247-254> (In Russ.)

Morin Flores, Canizales 2021 — Morin Flores, Alba, Canizales Nidia, and Raúl Ruiz. “*La Fiesta Del Chivo: Entre El Poder, El Derecho, El Miedo y La Complicidad.*” *Revista Oficial Del Poder Judicial* 13, no. 16 (2021): 319–43. <https://doi.org/https://doi.org/10.35292/ropj.v13i16.420>.

Müller, Gesine 2015 — Müller, Gesine and Dunia Gras Miravet. *América Latina y la literatura mundial: mercado editorial, redes globales y la invención de un continente*. Frankfurt a. M., Madrid: Vervuert Verlagsgesellschaft, 2015.

Nadyarnykh — Nadyarnykh, Mariia F. “Mario Vargas L'osa” [“Mario Vargas Llosa”]. *Istoriia literatur Latinskoj Ameriki [History of the Literatures of the Latin America]*, vol. 5, 622–664. Moscow: IMLI RAN Publ., 2005.

Petrov, Marusenko et al. — Petrov, Vadim V., Mikhail A. Marusenko, Ksenia R. Piotrowskaya, Iban N. Mañas, and Nikita K. Mamayev. “Ob avtorstve ‘pisem Berii iz zatocheniia’” [“On the authorship of ‘Beria’s Letters from imprisonment’”]. *Vestnik SPbGU. Pravo [Vestnik of Saint Petersburg University. Law]*, no. 3 (2019): 586–605. <https://doi.org/10.21638/spbu14.2019.313> (In Russ.)

Prado 2007 — Prado, Bernat Castany. “Novela y escepticismo en *El Quixote* de Cervantes y en la *Guerra del Fin del Mundo* de Vargas Llosa.” *Cartaphilus. Revista de Investigación y Crítica Estética*, no. 2 (2007): 19–27.

Prado 2015 — Prado, Bernat Castany. “El escepticismo identitario en la obra de Mario Vargas Llosa.” In *Mario Vargas Llosa: cartografías del amor y del poder*: 142–159. Sofia: Editorial Universitaria San Clemente de Orjíd, 2015.

Schlickers 1998 — Schlickers, Sabine. “*Conversacion En La Catedral y La Guerra Del Fin Del Mundo* de Mario Vargas Llosa: Novela Totalizadora y Novela Total.” *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana* 24, no. 48 (1998): 185–211. <https://doi.org/10.2307/4531003>.

Skorinkin, Orekhov 2023 — Skorinkin, Daniil, and Boris Orekhov. “Hacking stylometry with multiple voices: Imaginary writers can override authorial signal in Delta.” *Digital Scholarship in the Humanities* 38, no. 3 (2023): 1246–1266. <https://doi.org/10.1093/lc/fqad012>.

Valencia Sala 2013 — Valencia Sala, Gladys. “La fiesta del Chivo: Trujillo entre la autoridad patriarcal y la imagen salvaje de la nación.” *Kipus: revista andina de letras*, no. 33 (2013): 79–89.

Velikanova, Orekhov 2019 — Velikanova, Nataliia P. and Boris. V. Orekhov. “Cifrovaia tekstologiiia: atribuciia teksta na primere romana M.A. Sholohova *Tihii Don*” [“Digital textual criticism: text attribution on the example of the novel by M.A. Sholokhov *Quiet Don*”]. *Mir Sholokhova [The World of Scholokhov]*, no. 1 (2019): 70–82. (In Russ.)

Vojku, Zhukov et. al. — Vojku, Olga K., Andrey P. Zhukov, and Boris V. Kovalev. “Zhanrovoe svoeobrazie romana M. Vargasa L'osy *Zelenyi dom*” [“Genre Originality of Novel by M. Vargas Llosa *Green House*”]. *Nauchnyi dialog [The Scientific Dialogue]*, no. 12 (2021): 205–220. <https://doi.org/10.24224/2227-1295-2021-12-205-220>. (In Russ.)

ПРИЛОЖЕНИЕ

Издания романов, использованные в стилеметрических экспериментах

Allende, Isabel:

La isla bajo el mar. Barcelona: Plaza & Janés, 2009.

De amor y de sombra. Barcelona: Debolsillo, 2010.

El amante japonés. Barcelona: Penguin Random House, 2015.

La casa de los espíritus. Barcelona: Austral, 2017.

Carpentier, Alejo:

El arpa y la sombra. Madrid: Alianza Editorial, 2006.

El recurso del método. México: Lectorum, 2006.

La consagración de la primavera. Madrid: Alianza Editorial, 2015.

El siglo de las luces. Barcelona: Seix Barral, 2020.

Del Paso, Fernando:

Linda 67. Historia de un crimen. México: Fondo de cultura económica, 2017.

José Trigo. México: Fondo de cultura económica, 2023.

Noticias del Imperio. México: Fondo de cultura económica, 2023.

Palinuro de México. México: Fondo de cultura económica, 2023.

Fuentes, Carlos:

La voluntad y la fortuna. Madrid: Alfaguara, 2008.

Instinto de Inez. Madrid: Alfaguara, 2012.

Terra nostra. 2023. <https://johanatorrres24.files.wordpress.com/2015/04/fuentes-carlos-terra-nostra.pdf>

La muerte de Artemio Cruz. Barcelona: Penguin Random House, 2022.

García Márquez, Gabriel:

El general en su laberinto. Bogotá: Sudamericana, 1989.

Cien años de soledad. Madrid: RAE y ASALE, 2007.

Del amor y otros demonios. Barcelona: Debolsillo, 2010.

El otoño del patriarca. 2023. <https://guae.org/sites/default/files/biblioteca/El%20otoño%20del%20patriarca.pdf>

Roa Bastos, Augusto:

Vigilia del almirante. Madrid: Alfaguara, 1992.

Contravida. Madrid: Alfaguara, 1995.

Yo, el supremo. Madrid: Alfaguara, 2017.

Hijo del hombre. 2023. <https://prepa.unimatehuala.edu.mx>

Vargas Llosa, Mario:

Historia de un deicidio. Barcelona: Monte Ávila Editores, 1971.

Los cuadernos de Don Rigoberto. Madrid: Alfaguara, 1997.

Elogio de la madrastra. Barcelona: Tusquets, 1996.

Pantaleón y las visitadoras. Madrid: Alfaguara, 1999.

La Fiesta del Chivo. Madrid: Alfaguara, 2000.

El Paraíso en la otra esquina. Madrid: Alfaguara, 2003.

Travesuras de la niña mala. Madrid: Alfaguara, 2006.

El hablador. Madrid: Alfaguara, 2008.

Sueño del Celta. Madrid: Alfaguara, 2010.

El héroe discreto. Madrid: Alfaguara, 2013.

La casa verde. Madrid: Alfaguara, 2013.

La guerra del fin del mundo. Barcelona: Debolsillo, 2015.

Cinco esquinas. Madrid: Alfaguara, 2016.

La tía Julia y el escribidor. Madrid: Alfaguara, 2016.

Historia de Mayta. Madrid: Alfaguara, 2018.

Tiempos recios. Madrid: Alfaguara, 2019.

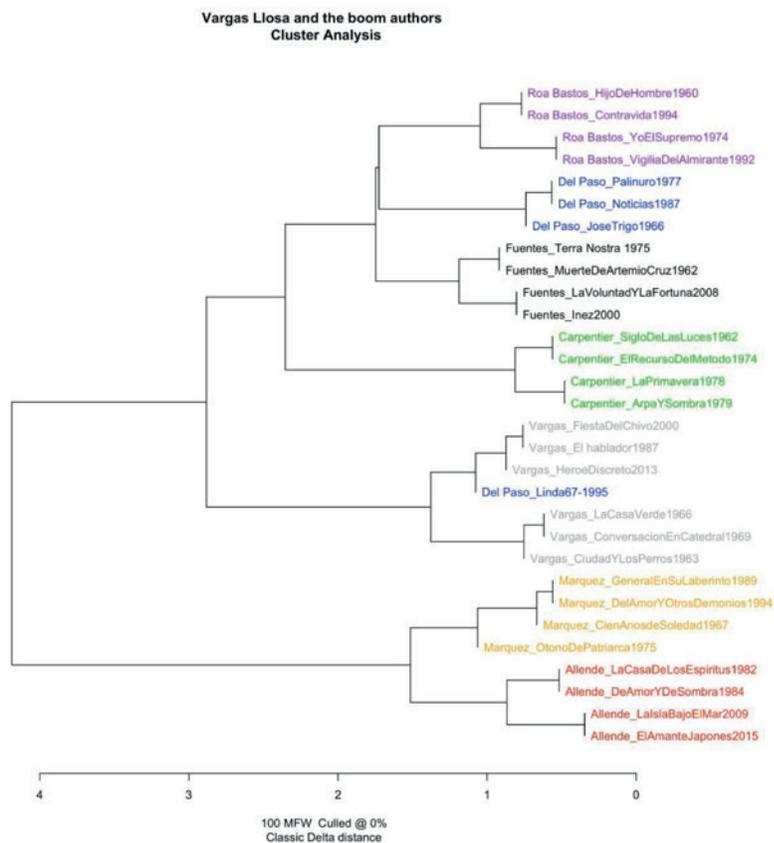
Lituma en los Andes. Barcelona: Debolsillo, 2021.

Conversación en la Catedral. 2023. <http://esystems.mx/BPC/llyfrgell/0694.pdf>

La ciudad y los perros. 2023. <https://www.guao.org/sites/default/files/biblioteca/La%20ciudad%20y%20los%20perros%20Vargas%20LLosa.pdf>

Иерархическая кластеризация романов, написанных во время и вне «бума».

Казус «Линды-67». 100 mfw.



© 2023, Б.В. Ковалев

Дата поступления в редакцию: 15.09.2023

Дата одобрения рецензентами: 08.10.2023

Дата публикации: 25.12.2023

© 2023, Boris V. Kovalev

Received: 15 Sept. 2023

Approved after reviewing: 08 Oct. 2023

Date of publication: 25 Dec. 2023